

31999R1215

15.6.1999

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 148/1

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1215/1999
ta' l-10 ta' Ġunju 1999**

li temenda r-Regolament Nru 19/65/KEE dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat għal ċerti kategoriji ta' ftehim u prattiċi miftiehma (*)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

l-obbligi ma' xulxin frispett ta' forniment esklussiv u xiri ta' oġġetti biex jergġhu jinbieghu.

Wara li kkunsidra it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 83 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾;

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

- (2) Billi, skond ir-Regolament Nru 19/65/KEE, il-Kummissjoni adottat b'mod partikolari r-Regolament (KEE) Nru 1983/83 tat-22 ta' Ġunju 1983 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat lil kategoriji ta' ftehim esklussiv dwar id-distribuzzjoni ⁽⁶⁾, ir-Regolament (KEE) Nru 1984/83 tat-22 ta' Ġunju 1983 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat lil kategoriji ta' ftehim esklussiv dwar ix-xiri ⁽⁷⁾ u r-Regolament (KEE) Nru 4087/88 tat-30 ta' Novembru 1988 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat lil kategoriji ta' ftehim dwar il-privileġġi ⁽⁸⁾ (regolamenti ta' eżenzjonijiet);

- (1) Billi permezz tar-Regolament Nru 19/65/KEE ⁽⁴⁾, il-Kunsill ta l-poter mill-Kummissjoni, mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill Nru 17: l-ewwel Regolament li jimplementa l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat ⁽⁵⁾, u f'konformità ma' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat, sabiex tadotta r-regolamenti li jiddikkjaraw li l-Artikolu 81(1) ma japplikax għal ċerti kategoriji ta' ftehim, u b'mod partikolari għal kategoriji ta' ftehim li għalihom huma parti żewġ impriži biss u li fihom parti taqbel ma' l-oħra biex tforni biss lilha ċerti affarijiet biex jergġhu jinbieghu f'qasam definit tas-suq komuni, jew li bih parti taqbel ma' l-oħra li tixtri minn għand dik il-parti biss ċerti oġġetti biex jergġhu jinbieghu, u li bihom iż-żewġ impriži jidhlu f'dawn

- (3) Billi fit-22 ta' Jannar 1997 il-Kummissjoni ppubblikat Karta Hadra dwar Restrizzjonijiet Vertikali fil-Politika dwar il-Kompetizzjoni tal-KE, li gġenerat dibattitu pubbliku kbir dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(1) u (3) tat-Trattat lil ftehim vertikali jew prattiċi miftiehma;

- (4) Billi r-rispons lill-Karta Hadra mill-Istati Membri, il-Parlament Ewropew, il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali, il-Kumitat tar-Regjuni u partijiet interessati kien generalemnt favur ir-riforma tal-Politika tal-Komunità dwar il-Kompetizzjoni fuq ftehim vertikali; billi r-regolamenti ta' l-eżenzjonijiet totali li diġà saret referenza għalihom għandhom jiġu riveduti b'mod xieraq;

(*) Nota Editorjali: It-titolu tar-Regolament Nru 19/65/KEE ġie agġustat sabiex jikkunsidra n-numerar mill-ġdid ta' l-Artikoli tat-Trattat li jstabbilixxi il-Komunità Ewropea f'konformità ma' l-Artikolu 12 tat-Trattat ta' Amsterdam; ir-referenza oriġinali kienet għall-Artikolu 85(3) tat-Trattat.

(1) ĠU C 365, tad-19.7.1982, p. 27.

(2) Opinjoni mogħtija fil-15 ta' April 1999 (għadha m'hijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

(3) ĠU C 116, ta' l-4.8.1995, p. 1.

(4) ĠU C 36, tas-6.3.1965, p. 533/65. Regolament emendat l-aħħar bl-Att ta' Adeżjoni ta' l-1994.

(5) ĠU C 13, tal-21.2.1962, p. 204/62. Regolament emendat l-aħħar bl-Att ta' Adeżjoni ta' l-1994.

(6) ĠU L 173, tat-30.6.1983, p. 1. Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1582/97 (ĠU L 214, tas-6.8.1997, p. 27).

(7) ĠU L 173, tat-30.6.1983, p. 5. Regolament emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1582/97.

(8) ĠU L 359, tat-28.12.1988, p. 46. Regolament emendat bl-Att ta' Adeżjoni ta' l-1994.

- (5) Billi kull riforma ta' dan it-tip għandha tilhaq iż-żewġ htigijiet li jiżguraw protezzjoni effettiva ta' kompetizzjoni u li jipprovdu ċertezza legali adegwata għal kumpanniji; billi t-ftitxija ta' dawk l-oġġetti għandhom jikkunsidraw il-bżonn kemm jista' jkun li tkun issimplifikata s-supervizzjoni amministrattiva u l-qafas leġislattiv; billi fl-istess livell ta' poter tas-suq restrizzjonijiet vertikali huma ġeneralment ikkunsidrati li jagħmlu anqas hsara lill-kompetizzjoni milli restrizzjonijiet orizzontali;
- (6) Billi r-regolamenti ta' eżenzjoni li saret referenza għalihom ma jillimitawx ruhhom għad-definizzjoni tal-kategoriji ta' ftehim li japplikaw għalihom u biex jispeċifikaw ir-restrizzjonijiet jew klawnsoli li ma'għandhomx jinsabu fil-ftehim, iżda għandhom iniżżlu wkoll il-klawsoli eżenti; billi dan it-taqrib leġislattiv lir-relazzjonijiet kontrattwali jinftehem ġeneralment li huwa iebes f'kuntest ekonomiku fejn l-istrutturi u metodi ta' teknika tad-distribuzzjoni qegħdin jinbidlu malajr;
- (7) Billi r-regolamenti ta' eżenzjoni msemmija jkopru biss dawk il-kategoriji ta' ftehim bilaterali esklussiv li dahlu fihom bil-hsieb li jergħu jinbiegħu li huma kkonċernati bid-distribuzzjoni esklussiva jew xiri ta' oġġetti, jew it-tnejn li huma, jew li jinkludu restrizzjonijiet imposti f'relazzjoni ma' l-ġhoti jew użu tad-drittijiet ta' proprjetà industrijali; billi jeskludu mill-iskop tagħhom, inter alia, ftehim vertikali bejn aktar minn żewġ impriżi, ftehim ta' distribuzzjoni selettivi, ftehim li jikkonċernaw servizzi, u ftehim li jikkonċernaw il-forniment jew xiri, jew it-tnejn li huma, ta' oġġetti jew servizzi mahsuba għall-iproċessar jew inkorporazzjoni; billi numru sostanzjali ta' ftehim vertikali konsekwentement ma jistgħux jikkwalifikaw għall-eżenzjoni taht l-Artikolu 81(3) tat-Trattat sakemm jiġu eżaminati individwalment mill-Kummissjoni, li jistgħu jnaqqsu ċ-ċertezza legali disponibbli għall-impriżi konċernati u jagħmlu s-supervizzjoni amministrattivi tqila b'mod li mhux mehtieg;
- (8) Billi d-dibattitu li sar wara l-pubblikazzjoni tal-Karta Hadra ġibed attenzjoni wkoll lejn il-fatt li ddetermina l-manjiera li fiha l-Artikolu 81(1) u (3) għandhom japplikaw, għandha tingħata konsiderazzjoni sew ta' l-effetti ekonomiċi ta' ftehim vertikali; billi kull kriterja ekonomika li tillimita l-iskop ta' l-eżenzjoni total minhabba l-effetti kontra l-kompettività li jista' jipproduċi ftehim għandhom jikkunsidraw is-sehem tas-suq relevanti kkonċernati;
- (9) Billi, għal dan il-ghan, il-Kummissjoni għandha tingħata l-poter li tibdel il-leġislazzjoni eżistenti b'leġislazzjoni li hija aktar sempliċi, aktar flessibbli u mmirata aħjar, u li tista' tkopri t-tipi kollha ta' ftehim vertikali; billi jekk l-iskop tar-regolament ta' eżenzjoni li jkopri dan il-ftehim għandu jinftehet b'dan il-mod, għandu jkun hemm kriterja bħal ma huma l-limiti tas-sehem tas-suq biex jispeċifikaw iċ-ċirkustanzi fejn, b'veduta għall-effetti ekonomiċi possibbli tal-ftehim, ir-regolament ma jibqax japplika; billi għat-twaqqif ta' dawn il-limiti tas-sehem tas-suq għandhom jikkunsidraw il-poter tas-suq u l-impriża kkonċernata; billi ċerti restrizzjonijiet vertikali severi kontra l-kompettività bħalma huma prezzijiet tal-bejgħ minimi u ffixxati u ċerti tipi ta' protezzjoni territorjali għandhom ikunu esklużi mill-applikazzjoni tar-regolament irrispettivament tas-sehem tas-suq ta' l-impriża konċernata;
- (10) Billi l-poteri mogħtija lill-Kummissjoni bir-Regolament Nru 19/65/KEE ma jippermettulhiex li tmexxi riforma tar-regoli li huma fis-seħh bħalissa li jkopru t-tipi kollha ta' ftehim vertikali; billi l-iskop ta' l-Artikolu 1(1)(a) u (2)(b) tiegħu għandhom konsekwentement jinfethu sabiex ikopru l-ftehim maqbuda mill-Artikolu 81(1) tat-Trattat li ddahhlu fiha b'żewġ impriżi jew aktar, kull wiehed jopera, għall-ghanijiet tal-ftehim, flivell differenti tal-katina tal-produzzjoni jew distribuzzjoni u li jirrelataw mal-kondizzjonijiet li bihom il-partijiet jistgħu jixtru, ibighu jew jergħu ibighu ċerti prodotti jew servizzi (servizzi vertikali), li jinkludu ftehim esklussiv tad-distribuzzjoni, ftehim esklussiv tax-xiri, ftehim ta' privileġġ u ftehim selettiv tad-distribuzzjoni, jew kull kombinazzjoni ta' dawn, u ċerti ftehim vertikali li ma jirreċiprokawx li ddahhlu fihom bejn żewġ impriżi li jikkompetu bejniethom, kif ukoll ftehim vertikali bejn assoċjazzjoni ta' bejjiegħa bl-immnut żgħar u ta' daqs medju u l-membri tagħha jew bejn assoċjazzjoni ta' dan it-tip u l-fornituri tagħha;
- (11) Billi r-regolamenti ta' eżenzjoni li saret referenza għalihom biex jagħtu l-poter lill-Kummissjoni, f'konformità ma' l-Artikolu 7 tar-Regolament Nru 19/65/KEE, biex jirtiraw il-benefiċċju ta' l-applikazzjoni ta' dawk ir-regolamenti ikunu fejn ikunu, f'każ partikolari, ftehim jew xibka ta'

ftehim simili għandu ċerti effetti li m'humiex kompatibbli mal-kondizzjonijiet imqiegħda fl-Artikolu 81(3); billi sabiex jiżguraw superviżjoni effettiva tas-swieq u deċentralizzazzjoni akbar fl-applikazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni tal-Komunità, huwa xieraq li jipprovdur li fejn jinhassu l-effetti ta' ftehim ta' dan it-tip fit-territorju ta' Stat Membru jew f'parti minnu, li għandu l-karatteristiċi kollha ta' suq distint u l-awtorità kompetenti f'dak l-Istat Membru tista' tirtira l-benefiċċju ta' l-eżenzjoni totali fit-territorju tagħha u jadottaw deċiżjoni mmirata lejn l-eliminazzjoni ta' dawk l-effetti; billi l-imsemmi l-Artikolu 7 għandu jkun ssupplimentat b'mod xieraq sabiex jispeċifika ċ-ċirkustanzi li fiha l-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru jistgħu jirtiraw il-benefiċċju ta' l-applikazzjoni tar-regolament ta'eżenzjoni totali;

(12) Billi, sabiex jiggarantixxi kontroll effettiv ta' l-effetti li jitqajjmu f'xi suq mill-eżistenza ta' xbieki paralleli jew ftehim simili, regolament ta' eżenzjoni totali jista' jistabbilixxi il-kondizzjonijiet li fiha dawk in-xbieki ta' ftehim jistgħu jkunu esklużi mill-applikazzjoni tagħha permezz ta' regolament; billi dawn il-kondizzjonijiet jistgħu jkunu bbażati fuq kriterji bħal ma hi r-rata ta' kif hu kopert is-suq b' dawn ix-xbieki ta' ftehim; billi l-Kummissjoni ser tingħata l-poter b'mod xieraq sabiex twaqqaf permezz ta' regolament li f'xi suq l-ftehim relevanti jissodisfaw l-kondizzjonijiet imsemmija; billi f'każ bħal kan, il-Kummissjoni ser ikollha tiffissa perjodu transizzjonali ta' mhux anqas minn sitt xhur, li meta tiskadi l-eżenzjoni totali ma tibqax tapplika lill-ftehim relevanti fuq dak is-suq; billi dan ir-regolament li jstabbilixxi in-nuqqas ta' applikazzjoni tar-regolament ta' eżenzjoni totali għall-ftehim relevanti fuq suq partikolari għandu bħala effett l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81 tat-Trattat permezz ta' eżami individwali; billi l-Kummissjoni ser tikkonsulta l-Kumitat Konsultattiv qabel l-adozzazzjoni ta' dan it-tip ta' regolament u, fuq talba ta' Stat Membru, anki qabel il-pubblikazzjoni ta' l-abbozz tar-regolament,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament Nru 19/65/KEE jiġi hawnhekk emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 1 għandu jiġi emendat b'li ġej:

(a) Il-Paragrafu 1 għandu jinbidel b'dan li ġej:

“1. Mingħajr peregudizzju għall-applikazzjoni tar-Regolament Nru 17 u f'konformità ma' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat il-Kummissjoni tista' permezz ta' regolament tidikkjara li l-Artikolu 81(1) m'għandux japplika lil:

(a) kategoriji ta' ftehim li huma entrati fih permezz ta' żewġ impriżi jew aktar, kull wiehed jopera, għall-għanijiet tal-ftehim, flivell differenti tal-katina ta' produzzjoni jew distribuzzjoni, u li jirrelataw mal-kondizzjonijiet li fihom il-partijiet jistgħu jixtru, ibiġħu jew jerġgħu ibiġħu ċerti oġġetti jew servizzi,

(b) kategoriji ta' ftehim li għalihom huma parti żewġ impriżi biss u li jinkludu restrizzjonijiet imposti f'relazżjoni ma' l-akkwist jew użu ta' drittijiet ta' proprjetà industriali, b'mod partikolari ta' patenti, mudelli ta' utilità, disinjii jew marki tad-ditti, jew għad-drittijiet li jitqajjmu minn kutratti għall-ghotja ta', jew id-dritt ta' użu, metodu ta' manifattura jew għarfien relatat ma' l-użu jew l-applikazzjoni ta' proċessi industrijali”;

(b) fil-paragrafu 2(b), il-kliem “il-klawsoli li għandhom jinsabu fil-ftehim, jew” għandhom jithassru;

(c) il-Paragrafu 3 għandu jinbidel b'dan li ġej:

“3. Il-Paragrafi 1 u 2 għandhom jgħoddu b'analogija lil ċerti kategoriji ta' prattiċi miftiehma”.

2. Għandu jiddaħhal l-Artikolu li ġej:

“Artikolu 1a

Regolament skond l-Artikolu 1 jista' jstipula l-kondizzjonijiet li jistgħu jwasslu għall-esklużjoni mill-applikazzjoni tiegħu ċerti xbieki paralleli ta' ftehim simili jew prattiċi miftiehma li joperaw fuq suq partikolari; meta dawn iċ-ċirkustanzi jkunu sodisfatti l-Kummissjoni tista' twaqqaf dan permezz ta' regolament u tiffissa perjodu li meta jiskadi, ir-Regolament skond l-Artikolu 1 ma jibqgħax jgħodd frispett tal-ftehim relevanti jew prattiċi miftiehma f'dak is-suq; dan il-perjodu ma jistgħax ikun anqas minn sitt xhur.”

3. L-Artikolu 6(1) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

“1. Il-Kummissjoni għandha tikkonsulta l-Kumitat Konsulenti dwar Prattiċi u Monopolji Ristrettivi:

- (a) fir-rigward għar-regolament skond l-Artikolu 1 qabel ma tippublika abbozz ta' regolament u qabel ma tadotta regolament;
- (b) fir-rigward għal regolament skond l-Artikolu 1a qabel ma tippublika abbozz ta' regolament jekk mehtieġ minn Stat Membru, u qabel ma tadotta regolament.”
4. Fl-Artikolu 7 il-paragrafu eżistenti għandu jsir paragrafu 1 u l-paragrafu li ġej għandu jiżdied:

“2. Fejn f'xi każ partikolari ftehim jew prattici miftiehma li japplika magħhom regolament adottat skond l-Artikolu 1 għandu ċerti effetti li m'humiex kompatibbli mal-

kondizzjonijiet imqieghda fl-Artikolu 81(3) tat-Trattat fit-territorju ta' Stat Membru, jew parti minnu, għandu l-karatteristiċi kollha ta' suq distint, l-awtorità kompetenti f'dak l-Istat Membru jista' bl-inizjattiva tiegħu stess jew fuq it-talba tal-Kummissjoni jew ta' persuni naturali jew legali li jippretendu interess legittimu jirtiraw il-benefiċċju ta' l-applikazzjoni ta' dak ir-regolament”.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara li jiġi ppubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fil-Lussemburgu, fl-10 ta' Ġunju 1999.

Għall-Kunsill

Il-President

K.-H. FUNKE
